



**Riassunto
dei risultati dell'indagine conoscitiva
svoltasi dall'11 gennaio 2012 al 12 marzo 2012
relativa alla**

**revisione totale dell'ordinanza
concernente il rilascio di documenti di viaggio per stranieri**

Indice

I	Parte generale	3
1.	Riassunto dei risultati dell'indagine conoscitiva	3
1.1	Situazione iniziale	3
1.2.	Riassunto dei risultati dell'indagine conoscitiva relativa alla revisione totale dell'ordinanza concernente il rilascio di documenti di viaggio per stranieri.....	4
1.2.1	Osservazioni generali.....	4
1.2.2	Motivi di viaggio	4
1.3	Modalità di valutazione dei pareri.....	7
2.	Elenco dei partecipanti.....	8
II	Parte speciale	10
Art. 1	Documenti di viaggio e autorizzazione a un nuovo ingresso	10
Art. 2	Documenti di viaggio biometrici.....	10
Art. 3	Titolo di viaggio per rifugiati	11
Art. 4	Passaporto per stranieri.....	11
Art. 5	Certificato d'identità per richiedenti l'asilo	12
Art. 6	Documento di viaggio sostitutivo.....	13
Art. 7	Visto di ritorno.....	13
Art. 8	Motivi del viaggio	14
Art. 9	Assenza di documenti.....	19
Art. 10	Deposito di documenti di viaggio esteri	20
Art. 11	Effetti giuridici	20
Art. 12	Durata di validità	21
Art. 13	Procedura per l'ottenimento di un documento di viaggio	22
Art. 14	Procedura per l'ottenimento di un visto di ritorno.....	22
Art 15	Registrazione della fotografia e delle impronte digitali.....	23
Art. 16	Restituzione e annullamento di documenti di viaggio	24
Art. 17	Trattamento	24
Art. 18	Rifiuto	25
Art. 19	Perdita	25
Art. 20	Sostituzione	26
Art. 21	Revoca	26
Art. 22	Emolumenti.....	27
Art. 23	Emolumento speciale.....	28
Art. 24	Accertamenti all'estero.....	28
Art. 25	Riscossione degli emolumenti e delle spese	28
Art. 26	Applicabilità dell'ordinanza generale sugli emolumenti.....	29
Art. 27	Sistema d'informazione per il rilascio di documenti di viaggio	29
Art. 28	Archiviazione dei dati	29
Art. 29	Protezione dei dati	30
Art. 30	Diritto previgente: abrogazione	30
Art. 31	Diritto previgente: modifica.....	30
Art. 32	Disposizione transitoria per il visto di ritorno	31
Art. 33	Disposizione transitoria	32
Art. 34	Entrata in vigore.....	32

I Parte generale

1. Riassunto dei risultati dell'indagine conoscitiva

1.1 Situazione iniziale

L'ordinanza concernente il rilascio di documenti di viaggio per stranieri (ODV) disciplina il rilascio di documenti di viaggio per stranieri a rifugiati, apolidi e persone prive di documenti. Pone le condizioni alle quali i richiedenti l'asilo e le persone ammesse provvisoriamente sono autorizzati a tornare in Svizzera dopo un viaggio all'estero. Determina il tipo di documento di viaggio da rilasciare loro, disciplina la prassi in materia di rilascio, perdita e ritiro dei documenti in questione e definisce i pertinenti emolumenti.

Dal 1° marzo 2010 le persone ammesse provvisoriamente possono viaggiare senza restrizioni. Con questa misura ci si proponeva di promuovere l'integrazione di queste persone e di agevolare gli spostamenti all'interno dello spazio Schengen. Da più parti si sono levate critiche nei confronti della totale assenza di restrizioni di viaggio per questa categoria di persone. Si pensi in particolare al postulato Haller Vannini (Persone ammesse provvisoriamente: viaggi nel Paese d'origine; 11.3047) e alla mozione Flückiger-Bäni (Niente viaggi di vacanza per i rifugiati con permesso F; 11.3383). Si è osservata una crescente tendenza delle persone titolari di un permesso F a effettuare protratti soggiorni nel Paese d'origine, il che potrebbe rivelarsi contrario allo status di cui beneficiano in Svizzera. Un gruppo di lavoro dell'UFM, cui hanno partecipato attivamente anche rappresentanti dei Cantoni, ha eseguito un esame circostanziato dell'ODV. Ne è emersa la necessità di reintrodurre un esame più differenziato dei motivi di viaggio adottati dalle persone ammesse provvisoriamente, che consideri altresì il loro grado d'integrazione. Il nuovo articolo 8 ODV risponde a queste esigenze.

L'avamprogetto propone altresì di rilasciare un passaporto biometrico alle persone con status N o F autorizzate dall'UFM a effettuare un viaggio e prive di documenti di viaggio nazionali. In questo modo è maggiormente tutelata la sicurezza dei documenti, che nella forma proposta risultano anche meno dispendiosi per gli stranieri interessati (emolumenti più bassi). Infine, è introdotto un nuovo emolumento per le decisioni di rifiuto del rilascio di un documento di viaggio.

Infine, l'avamprogetto propone l'introduzione di un emolumento speciale. Secondo l'articolo 18 capoverso 2, se risulta che lo straniero ha danneggiato il documento di viaggio in un'intenzione illecita, l'UFM rifiuta il rilascio di un nuovo documento di viaggio o di un nuovo visto di ritorno. Capita spesso, infatti, che un documento di viaggio sia danneggiato dall'acqua (in lavatrice), ritagliato o danneggiato in altro modo. In questo contesto, è introdotta la possibilità di prelevare un emolumento di 300 franchi volto a coprire le spese legate a perizie o altri accertamenti nel quadro dell'applicazione dell'articolo 18 capoverso 2. Il suo prelievo è dovuto al necessario esame per constatare che lo straniero ha contraffatto, alterato o lasciato per uso a terzi non autorizzati il suo vecchio documento di viaggio.

L'11 gennaio 2012 il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha aperto l'indagine conoscitiva in merito all'avamprogetto. I Servizi cantonali di migrazione, i partiti politici e le cerchie interessate hanno avuto modo di esprimersi in merito alla proposta revisione fino al 12 marzo 2012.

1.2. Riassunto dei risultati dell'indagine conoscitiva relativa alla revisione totale dell'ordinanza concernente il rilascio di documenti di viaggio per stranieri

1.2.1 Osservazioni generali

Cinque partiti, venti Cantoni e diciannove organizzazioni interessate si sono pronunciati in merito all'avamprogetto. PCS, OSE e ASM hanno rinunciato a prendere posizione.

Una netta maggioranza dei Cantoni sono favorevoli alle modifiche proposte.

FR approva il progetto, qualificandolo di chiaro e ben ponderato, segnatamente per quanto concerne la disciplina transitoria. ZG approva parimenti il progetto, chiedendo che la revisione entri in vigore quanto prima.

VS, NE, TI, CDCGP approvano la revisione e la proposta disciplina più chiara e restrittiva dei motivi di viaggio dei richiedenti l'asilo, delle persone ammesse provvisoriamente e delle persone al beneficio di una protezione provvisoria. Sarà così possibile limitare gli abusi e chiarire quali documenti possono essere rilasciati a queste persone. In particolare, la revisione fa chiarezza per quanto concerne il passaporto per stranieri e il certificato d'identità. TI segnala di essersi confrontato con abusi: le autorità tentavano per vari motivi di contattare delle persone che in realtà si erano assentate per lunghi periodi.

CP approva il rilascio di un documento biometrico alle persone autorizzate a viaggiare ma prive di documenti nazionali. Condivide altresì pienamente la nuova disciplina degli emolumenti.

UNHCR plaude alla codificazione del rilascio di documenti biometrici in conformità con le condizioni previste dall'organizzazione internazionale dell'aviazione civile (OACI). Generalmente soddisfatto di tale codificazione, ritiene tuttavia che la menzione del Paese d'origine non dovrebbe figurare nel documento biometrico, così come la cittadinanza o il luogo di nascita. Sollecita la predisposizione di un documento speciale per gli apolidi che non hanno qualità di rifugiato. Peraltro, si dichiara soddisfatto delle disposizioni sulla protezione dei dati.

Grundrechte.ch è contrario ai documenti biometrici. Ritiene assai problematica la registrazione centrale dei dati biometrici durante un periodo di vent'anni, fonte di possibili abusi come per esempio l'uso dei dati ad altri scopi di polizia.

1.2.2 Motivi di viaggio

I Servizi cantonali di migrazione, PLR.I Liberali, CDCGP, CP, PPD approvano le restrizioni di viaggio proposte per le persone ammesse provvisoriamente. SG rileva la necessità di una disciplina più chiara e restrittiva dei motivi di viaggio. GE sottolinea il tipo di abusi con cui devono confrontarsi i Cantoni: persone ammesse provvisoriamente, prive della qualità di rifugiato e che percepiscono l'aiuto sociale partono all'estero, spesso per parecchi mesi, senza che le autorità conoscano i motivi del viaggio. GE, BL prevedono una diminuzione delle domande in seguito alla modifica dell'ordinanza. SH ritiene tuttavia che il progetto non tenga debito conto della problematica dei beneficiari dell'aiuto sociale.

TG propone che anche le istruzioni inerenti all'articolo 8 invitino a una maggiore severità nell'autorizzare i viaggi all'estero.

FR approva la nuova disciplina ma deplora che persone dal comportamento ineccepibile e magari bene integrate debbano pagare per gli abusi commessi da una minoranza delle persone ammesse provvisoriamente. I Verdi s'interrogano sul numero degli abusi riscontrati: i documenti non menzionano cifre che attestino un numero elevato o in forte aumento dall'introduzione della libertà di spostamento.

FR, SO auspicano che nel decidere se autorizzare un viaggio sia maggiormente considerata la durata del soggiorno in Svizzera della persona interessata, segnatamente qualora il viaggio sia dettato da motivi di convenienza personale. In reazione all'inasprimento della disciplina, FR, JU prevedono un aumento delle domande per motivi umanitari soggette a interpretazione. Prevedono altresì che questo cambiamento della prassi susciterà un forte scontento. FR chiede una riflessione della Confederazione sul piano della comunicazione. Chiede altresì la predisposizione di canali adeguati per informare le persone soggette all'obbligo del visto Schengen.

L'UDC plaude alla revisione totale dell'ODV e la considera un primo passo nella lotta agli abusi. Ritiene tuttavia che i motivi di viaggio debbano essere ancora fortemente ridotti e che vadano esclusi i viaggi nel Paese d'origine.

OSAR, VSJF, I Verdi, ACES, SKF, DGS, SOSf, Caritas, ACSP, IGFM, UCS considerano le previste restrizioni di viaggio un passo indietro. Questo dietrofront nei confronti di persone che dal 2010 sono del tutto libere di viaggiare è sproporzionato per i motivi seguenti:

1. la drastica restrizione della possibilità di viaggiare prevista è difficilmente conciliabile con le misure d'integrazione previste dalla legge federale sugli stranieri (LStr) vigente dal 1° gennaio 2008. Ora, nei due casi si tratta del medesimo gruppo target. Alcuni Cantoni hanno integrato questa evoluzione e concedono l'aiuto sociale alle persone ammesse provvisoriamente (Zurigo, Basilea Città e Lucerna). Appare peraltro sproporzionato punire 24 000 persone per abusi commessi da poche di loro. Non è giustificato vietare il viaggio a una persona ammessa a titolo provvisorio solo in base a sospetti d'abuso.

Le persone ammesse provvisoriamente hanno motivi legittimi di lasciare di quando in quando la Svizzera. Una visita a familiari in Europa o un viaggio in uno Stato terzo dovrebbero essere possibili. Né si dovrebbe considerare automaticamente abusivo un eventuale viaggio nello Stato d'origine. I motivi all'origine dell'ammissione provvisoria variano (guerra civile, malattia, ecc.). Nel caso di una persona ammessa per motivi di salute, un viaggio nel Paese d'origine non contrasta con l'inesigibilità del suo allontanamento. Peraltro, l'articolo 84 capoverso 2 LStr consente in ogni momento la revoca dell'ammissione provvisoria.

2. Esistono alternative meno invasive. Si potrebbero per esempio autorizzare senza restrizioni i viaggi fino a 30 giorni e esaminare i motivi di viaggio solo per i viaggi più lunghi. Una prassi del genere, oltre ad essere proporzionata, consentirebbe di evitare gli abusi legati a soggiorni protratti all'estero. Quale altra variante si potrebbe esigere una motivazione per i viaggi nello Stato d'origine, ma non per i viaggi in Paesi terzi.

3. OSAR, VSJF, I Verdi, ACES, SKF, Caritas, ACSP, IGFM sottolineano l'impossibilità di evitare le eccisioni vietando i viaggi all'estero, giacché questo tipo di pratica è assai diffuso anche in Svizzera.

Grundrechte.ch considera le previste limitazioni alla libertà individuale sproporzionate, inappropriate e non atte a conseguire l'obiettivo perseguito.

I Verdi chiedono che venga conservato il principio della libertà di movimento e che gli abusi vengano combattuti con altri mezzi. Per evitare che persone ammesse provvisoriamente si

trattengano a lungo all'estero pur beneficiando dell'aiuto sociale in Svizzera si potrebbe per esempio limitare la durata di validità del visto di ritorno. Per quanto concerne i sospetti di casi di eccisione di ragazze all'estero, I Verdi rammentano la recente revisione del Codice penale proprio anche per rendere perseguibile questo crimine anche qualora sia commesso all'estero. Questa disposizione del Codice penale dovrebbe produrre un effetto dissuasivo. Infine, il fatto di poter visitare i familiari nel Paese d'origine è un fattore stabilizzante atto a favorire l'integrazione in Svizzera.

OSAR, VSJF, I Verdi, ACES, Caritas, ACSP, IGFM sottolineano che, su questo punto, gli sviluppi europei si dirigono esattamente all'opposto della revisione totale. La pertinente direttiva europea¹ equipara lo status delle persone con protezione sussidiaria a quello dei rifugiati riconosciuti. I Paesi Bassi applicano già ora un unico status a queste due categorie di persone. Un'altra direttiva europea² concede alle persone al beneficio di una protezione il diritto alla libera circolazione in tutta l'UE già dopo cinque anni di dimora regolare. Il diritto sarà applicabile anche alle persone che godono di una protezione sussidiaria.

SBAA, UNHCR si oppongono alla proposta limitazione della libertà di viaggio delle persone ammesse provvisoriamente, ritenendola sproporzionata e deplorando la mancata considerazione del fatto che, di norma, le persone ammesse provvisoriamente si soffermano per parecchi anni o addirittura in maniera durevole in Svizzera. Grundrechte.ch condivide questa visione. Anche il PS condivide, sottolineando altresì come le autorità abbiano omesso di cercare una soluzione proporzionata alle problematiche sollevate che, peraltro, risultano scarsamente documentate. L'avamprogetto non distingue tra viaggi nel Paese d'origine e viaggi in uno Stato terzo. Né distingue tra persone già resesi colpevoli di abusi in tal senso e persone dal comportamento irreprensibile. La presente revisione contrasta altresì con la revisione della legge sugli stranieri e sull'integrazione. Tra gli scopi dell'integrazione vi è la predisposizione di condizioni generali per una partecipazione non discriminante, segnatamente alla vita sociale, culturale ed economica. Vietando sistematicamente qualsiasi viaggio a carattere culturale alle persone ammesse provvisoriamente, la revisione dell'ODV contrasta con questo principio.

Anche CFM considera auspicabile, proprio per ragioni legate all'integrazione, conservare la libertà di viaggio odierna. La restrizione proposta non è proporzionale. CFM sottolinea che non tutti i viaggi nel Paese d'origine sono abusivi. L'onere amministrativo risultante dalla revisione sarebbe peraltro sproporzionato. Le persone in questione dovrebbero poter viaggiare in Stati sicuri senza ostacoli amministrativi. Idem per l'impugnazione delle decisioni negative. CFM raccomanda altresì di distinguere tra persone ammesse provvisoriamente con e senza qualità di rifugiato.

GDS, SOsf considerano il ripristino di limitazioni ai viaggi una violazione della libertà di movimento che comporterebbe per giunta un onere lavorativo e finanziario del tutto inutile per l'UFM.

UNHCR sottolinea che la revisione totale è in parte più restrittiva della disciplina antecedente la totale libertà di movimento delle persone ammesse provvisoriamente. Formula le raccomandazioni seguenti:

- i. la Svizzera deve rispettare la libertà di chiunque di lasciare il Paese (Ausreisefreiheit) e deve altresì osservare le norme della Costituzione federale (Cost.) e del diritto internazionale come anche le libertà fondamentali;

¹ Direttiva 2011/95/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 13 dicembre 2011, recante norme sull'attribuzione, a cittadini di paesi terzi o apolidi, della qualifica di beneficiario di protezione internazionale, su uno status uniforme per i rifugiati o per le persone aventi titolo a beneficiare della protezione sussidiaria, nonché sul contenuto della protezione riconosciuta (rifusione), <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2011:337:0009:0026:IT:PDF>.

² Direttiva 2011/51/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 maggio 2011, che modifica la direttiva 2003/109/CE del Consiglio per estenderne l'ambito di applicazione ai beneficiari di protezione internazionale, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2011:132:0001:0004:IT:PDF>.

- ii. è possibile limitare la libertà di movimento solo in casi individuali e conformemente ai criteri dei diritti fondamentali;
- iii. la protezione giuridica va potenziata anche contestualmente alle decisioni, per le quali occorre altresì rinunciare a prelevare emolumenti;
- iv. la Svizzera deve rielaborare l'avamprogetto ODV alla luce degli obblighi risultanti dal diritto internazionale pubblico e dai principi fondamentali del diritto interno.

UCS s'impegna a favore di un'integrazione riuscita delle persone ammesse provvisoriamente. Reputa che queste persone devono poter partecipare a viaggi scolastici e effettuare visite a familiari nel Paese d'origine senza difficoltà amministrative.

1.3 Modalità di valutazione dei pareri

Se un partecipante all'indagine conoscitiva ha inoltrato un parere ma non si esprime su tutti i punti sottoposti a indagine, il suo silenzio è considerato alla stregua di un parere favorevole.

Se un partecipante all'indagine conoscitiva non desidera che le proposte non commentate siano considerate come approvate o respinte, il parere è annoverato alla rubrica «Nessuna osservazione».

2. Elenco dei partecipanti

Servizi cantionali di migrazione:

AG	Argovia
AR	Appenzello Esterno
BE Stadt / BE Città	Città di Berna
BL	Basilea Campagna
FL	Principato del Liechtenstein
FR	Friburgo
GE	Ginevra
GR	Grigioni
JU	Giura
LU	Lucerna
NE	Neuchâtel
SG	San Gallo
SH	Sciaffusa
SO	Soletta
TG	Turgovia
TI	Ticino
UR	Uri
VS	Vallese
ZG	Zugo
ZH	Zurigo

Partiti:

Grüne/Les Verts/I Verdi	Partito ecologista svizzero
CVP/PDC/PPD	Partito popolare democratico svizzero
FDP.Die Liberalen/ PLR.Les Libéraux-Radicaux/ PLR.I Liberali	Partito liberale-radicale.I Liberali
SP/PS/PS	Partito socialista svizzero
SVP/UDC/UDC	Unione democratica di centro

Associazioni mantello nazionali dei Comuni, delle città e delle regioni di montagna:

chgemeinden	Associazione dei Comuni svizzeri
SSV/UVS/UCS	Unione delle città svizzere

Altre organizzazioni interessate (conferenze e associazioni, istituzioni di soccorso e organizzazioni per i rifugiati, Chiese, organizzazioni economiche e associazioni professionali, servizi per stranieri con contratti di prestazione e organizzazioni interessate):

Caritas	Caritas Svizzera
CP	Centre Patronal
ACSP	Association suisse des Centres sociaux protestants
DJS/JDS/GDS	Giuristi e Giuriste democratici svizzeri
EKM/CFM/CFM	Commissione federale della migrazione
Grundrechte.ch	Grundrechte.ch
HEKS/EPER/ACES	Aiuto delle Chiese evangeliche svizzere
IGFM	Internationale Gesellschaft für Menschenrechte
KKJPD/CDCJP/CDCGP	Conferenza dei direttori e delle direttrici cantonali di giustizia e polizia
SBAA	Osservatorio svizzero sul diritto d'asilo e degli stranieri
SFH/OSAR/OSAR	Organizzazione svizzera d'aiuto ai rifugiati
SKF	Unione svizzera delle donne cattoliche

SOsf	Solidarité sans frontières
SVZ/OFEC/UFSC	Associazione svizzera degli ufficiali dello stato civile
UNHCR	Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati
VSED/ASSH/ASSA	Associazione svizzera dei servizi agli abitanti
VSJF	Verband Schweizerischer Jüdischer Fürsorgen
Privatperson/Privé/Privato	un privato

Hanno rinunciato a prendere posizione:

CSP/PCS/PCS	Partito cristiano-sociale svizzero
ASO/OSE/OSE	Organizzazione degli Svizzeri all'estero
SVR/ASM/ASM	Associazione svizzera dei magistrati

II Parte speciale

Art. 1 Documenti di viaggio e autorizzazione a un nuovo ingresso

Art. 1 Documenti di viaggio e autorizzazione a un nuovo ingresso

¹ L'Ufficio federale della migrazione (UFM) rilascia i seguenti documenti di viaggio:

- a. titoli di viaggio per rifugiati;
- b. passaporti per stranieri;
- c. certificati d'identità per richiedenti l'asilo che lasciano definitivamente la Svizzera o per persone la cui procedura d'asilo è conclusa e la cui decisione di allontanamento è passata in giudicato;
- d. documenti di viaggio sostitutivi per l'esecuzione dell'allontanamento o dell'espulsione di stranieri.

² L'UFM può emanare un'autorizzazione a un nuovo ingresso sotto forma di visto di ritorno

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP, Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, SBAA, Grundrechte.ch, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGMF, SSV

Absatz 1, Buchstabe c und d

GR weist darauf hin, dass die in der Verordnung erwähnten Reisedokumente "Reiseausweis und "Reiseersatzdokument" für denselben Grund ausgestellt werden und beantragt, Buchstabe c ersatzlos zu streichen.

FDP, Die Liberalen salue cette nouvelle réglementation et le fait qu'un certificat d'identité ne soit remis qu'à une personne quittant définitivement la Suisse.

Art. 2 Documenti di viaggio biometrici

Art 2 Documenti di viaggio biometrici

¹ I documenti di viaggio di cui all'articolo 1 capoverso 1 lettere a e b sono muniti di un microchip.

² Il microchip contiene:

- a. una fotografia del volto;
- b. due impronte digitali;
- c. i dati personali del titolare figuranti nella zona a lettura ottica, ossia i cognomi ufficiali, i nomi, il sesso, la data di nascita, la cittadinanza;
- d. la data di scadenza; e
- e. il numero e il tipo di documento.

³ È applicabile il regolamento (CE) n. 2252/2004 del Consiglio del 13 dicembre 2004 relativo alle norme sulle caratteristiche di sicurezza e sugli elementi biometrici dei passaporti e dei documenti di viaggio rilasciati dagli Stati membri.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Rifiuto

Cantoni:

Partiti:

Cerchie interessate: Grundrechte.ch

Grundrechte.ch s'oppose aux documents biométriques.

Art. 3 Titolo di viaggio per rifugiati

Art. 3 Titolo di viaggio per rifugiati

Ha diritto a un titolo di viaggio per rifugiati:

- a. uno straniero ai sensi dell'articolo 59 capoverso 2 lettera a LStr;
- b. uno straniero che è stato riconosciuto come rifugiato ai sensi della Convenzione del 28 luglio 1951 sullo statuto dei rifugiati da un altro Stato, sempre che abbia avuto luogo il trasferimento della responsabilità relativa ai rifugiati secondo l'articolo 2 dell'Accordo europeo del 16 ottobre 1980 sul trasferimento della responsabilità relativa ai rifugiati.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, SBAA, Grundrechte.ch, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, ACSP, IGFM, SSV

Rifiuto

Cantoni:

Partiti:

Cerchie interessate: UNHCR

L'UNHCR mentionne que les personnes étant admises provisoirement avec la qualité de réfugié sont des réfugiés de facto et ont un droit à un document de voyage pour réfugiés qui garantit non seulement la liberté de quitter un pays mais aussi de voyager. Il manque dans l'art. 3 une réglementation pour ces personnes.

Art. 4 Passaporto per stranieri

Art. 4 Passaporto per stranieri

¹ Uno straniero ai sensi dell'articolo 59 capoverso 2 lettere b e c LStr ha diritto a un passaporto per stranieri.

² A uno straniero sprovvisto di documenti titolare di un permesso di dimora annuale o di una carta di legittimazione rilasciata in applicazione dell'articolo 17 capoverso 1 dell'ordinanza sullo Stato ospite, può essere rilasciato un passaporto per stranieri.

³ L'apolidia è menzionata nel passaporto.

⁴ A un richiedente l'asilo, a una persona bisognosa di protezione o a una persona ammessa provvisoriamente che non possiede documenti può essere rilasciato un passaporto per stranieri se l'UFM ha autorizzato un viaggio conformemente all'articolo 8.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, SBAA, Grundrechte.ch, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Alinéa 4

TI approuve la mention de la durée du voyage dans le passeport biométrique.

Alinéa 5

L'UDC estime qu'afin d'éviter tout abus, il convient que le motif du voyage et le but du voyage soient obligatoirement inscrits dans le passeport et qu'il n'y a pas lieu dans cet alinéa d'avoir une disposition potestative.

GE, FDP.Die Liberalen, TI, UNHCR saluent la délivrance d'un passeport pour étrangers aux requérants d'asile et aux personnes admises à titre provisoire et la suppression du certificat d'identité et du visa de retour pour ces catégories de personnes. Ce passeport est avantageux du point de vue procédural et financier. Le fait que ce document soit biométrique est positif selon GE et TI.

TI salue l'inscription possible du motif du voyage et de la destination du voyage dans le passeport.

Rifiuto

Cantoni:

Partiti:

Cerchie interessate: DJS, SOsf, Caritas

DJS, SOsf sont d'avis que les alinéas 3 et 5 doivent être biffés. Ils rejettent le fait que dans le passeport d'un apatride, cette apatridie soit inscrite. Ceci pourrait être discriminatoire. De plus, aucune remarque relative à la durée du voyage, au statut ou au but de voyage ne doit figurer dans le passeport, étant donné que DJS et SOsf proposent de biffer l'art. 8.

Caritas estime que le passeport ne doit pas contenir le motif du voyage comme le statut de la personne et ce pour des raisons de protection des données. Un requérant d'asile pourrait alors être persécuté dans son Etat d'origine.

Art. 5 Certificato d'identità per richiedenti l'asilo

Art. 5 Certificato d'identità per richiedenti l'asilo

¹ Un certificato d'identità può essere rilasciato a un richiedente l'asilo per preparare la partenza o il trasferimento definitivo nello Stato d'origine o di provenienza o in uno Stato terzo.

² Se con ciò la partenza dalla Svizzera è accelerata o agevolata, dopo il passaggio in giudicato della conclusione della procedura d'asilo può essere rilasciato un certificato d'identità anche a un richiedente l'asilo con decisione negativa.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, SBAA, Grundrechte.ch, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 6 Documento di viaggio sostitutivo

Art. 6 Documento di viaggio sostitutivo

Per l'esecuzione dell'allontanamento o dell'espulsione, a uno straniero può essere rilasciato un documento di viaggio sostitutivo se tale documento rende possibile l'allontanamento nello Stato d'origine o di provenienza e un altro documento di viaggio non può o non può più essere ottenuto entro il termine di partenza stabilito.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, SBAA, Grundrechte.ch, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

LU propose de compléter l'article 6 en mentionnant également le pays d'origine ou de provenance et un Etat tiers.

Art. 7 Visto di ritorno

Art. 7 Visto di ritorno

¹ A una persona bisognosa di protezione e a una persona ammessa provvisoriamente titolari di un documento di viaggio nazionale valido e riconosciuto dalla Svizzera è rilasciata su richiesta, per viaggi all'estero, un'autorizzazione a un nuovo ingresso sotto forma di visto di ritorno. Non è applicabile l'articolo 15 dell'ordinanza del 22 ottobre 2008 sulla procedura d'entrata e di rilascio del visto.

² L'UFM rilascia un visto di ritorno alle condizioni di cui all'articolo 8 capoversi 1 e 4.

³ Un richiedente l'asilo o un richiedente l'asilo respinto ottiene un visto di ritorno in vista della partenza se lo Stato di destinazione lo richiede.

⁴ Le persone che hanno ottenuto un passaporto per stranieri secondo l'articolo.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, SBAA, Grundrechte.ch, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Rifiuto

Cantoni:

Partiti: SVP

Cerchie interessate:

Article 7, al. 3

L'UDC propose de tracer de l'alinéa 3 "les requérants d'asile faisant l'objet d'une décision de renvoi". Il est selon elle impossible qu'une personne qui doit quitter la Suisse reçoivent une un visa de retour, même si l'Etat dans lequel elle se rend exige un tel visa. Les personnes

faisant l'objet d'une décision de renvoi sont tenues de quitter la Suisse et il n'est pas compréhensible qu'elles puissent revenir en Suisse après un voyage.

Art. 8 Motivi del viaggio

Art. 8 Motivi del viaggio

¹ I richiedenti l'asilo e le persone ammesse provvisoriamente non sono autorizzati a viaggiare all'estero. In via eccezionale, l'UFM può autorizzare un viaggio:

- a. in caso di grave malattia o di decesso di un congiunto;
- b. per il disbrigo di importanti e improrogabili pratiche strettamente personali;
- c. per viaggi transfrontalieri che il richiedente è tenuto a effettuare secondo le prescrizioni dello stabilimento in cui svolge il suo iter formativo fino alla maggiore età o fino alla conclusione ordinaria della formazione.

² L'UFM decide in merito alla durata del viaggio di cui al capoverso 1.

³ Sono considerati congiunti ai sensi del capoverso 1 lettera a i genitori, i nonni, i fratelli e le sorelle, il coniuge, i figli e gli abbiatici del richiedente o del coniuge. Sono equiparati ai coniugi i partner registrati e le persone che vivono in unione duratura simile a quella coniugale.

⁴ Una persona ammessa provvisoriamente può altresì essere autorizzata a viaggiare durante al massimo 30 giorni all'anno:

- a. per motivi umanitari;
- b. per partecipare attivamente a manifestazioni sportive o culturali all'estero.

⁵ Nell'esaminare una domanda ai sensi del capoverso 4, l'UFM considera il grado d'integrazione dell'interessato.

⁶ Un viaggio secondo il capoverso 4 lettera a nello Stato d'origine o di provenienza è autorizzato solo a titolo eccezionale in casi debitamente motivati.

⁷ I capoversi 1-6 si applicano per analogia alle persone bisognose di protezione.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: FDP.Die Liberalen, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, chgemeinden, KKJPD, CP

Alinéa 1

FR, NE, TI font référence à une directive de l'ODM (directive 212.1, du 21 avril 2011) concernant les facilités de voyage pour les écoliers à l'intérieur des pays membres de Schengen qui prévoit l'établissement d'une liste pour les participants à un voyage scolaire. Selon les cas de figure la liste a valeur de visa et de document de voyage. Il serait souhaitable de profiter de la présente révision d'ordonnance pour citer l'existence de cette directive et préciser l'articulation de celle-ci avec l'ordonnance.

FL souhaiterait que les motifs du voyage et les moyens de preuve à apporter soient concrétisés.

VS, NE, KKJPD souhaitent que le "voyage transfrontalier rendu obligatoire par l'établissement scolaire ou de formation" de l'alinéa 1, let. c, soit interprété de manière souple en pratique. L'analyse de l'obligation reste particulièrement difficile notamment concernant les voyages d'études. Une même souplesse est requise concernant la lettre b de l'alinéa 1. De même, BL souhaite que l'interprétation de la lettre c soit telle que des voyages scolaires transfrontaliers (Alsace, F, et la Forêt noire, D) des enfants et adolescents avec permis F soient autorisés.

GE souhaite que les cantons soient impliqués dans la prise de décision et propose de formuler l'alinéa 1 comme suit:

« Le requérant d'asile ou les personnes admises à titre provisoire ne peuvent pas voyager à l'étranger. L'ODM, après préavis ou proposition du canton, peut exceptionnellement autoriser un voyage. »

SH estime qu'il n'est pas suffisamment tenu compte de la dépendance à l'aide sociale dans le cadre de l'autorisation de voyages en vertu de l'alinéa 1 de l'art. 8 ODV. Les voyages des ressortissants suisses obtenant l'aide sociale sont très rarement possibles sans réduction de l'aide sociale. Une telle inégalité ne se justifie pas. Ainsi les conditions de l'alinéa 5 (degré d'intégration) doivent aussi s'appliquer à l'alinéa 1. Des voyages de personnes obtenant l'aide sociale ne doivent être autorisés que si la loi cantonale d'aide sociale le permet.

CVP demande que les motifs de l'alinéa 1 soient encore davantage restreints. La formulation de la lettre b est à son avis discutable.

TI estime que l'interdiction de principe de voyager pour les requérants d'asile et les personnes admises à titre provisoire est correcte et cohérente.

Alinéa 2

FR souligne qu'il est positif de tenir compte de l'intégration des personnes et de la durée du séjour en Suisse de la personne admise à titre provisoire pour déterminer notamment la durée de l'autorisation de voyager délivrée par l'ODM.

FL, TI saluent expressément le fait que l'ODM décide de la durée des voyages. TI souligne que de longues absences ne sont pas propices à l'assimilation de connaissances qui permettent une intégration optimale. Avec la saisie biométrique TI voit que l'office cantonal de migration sera informé de la durée du voyage et pourra gérer cela en lien avec l'octroi de l'aide sociale.

Alinéa 3

FL se demande si l'on ne veut pas plutôt mentionner dans la 2ème phrase "Ehepartner" au lieu de "Ehegatten".

Alinéa 4

FR estime qu'il n'est pas suffisamment tenu compte de la durée de la présence en Suisse comme critère objectif de l'autorisation de voyager. Qu'en est-il d'une personne qui séjourne depuis très longtemps en Suisse et qui est bien intégrée et qui souhaite entreprendre à l'étranger un voyage d'agrément (non constitutif d'une raison humanitaire)? Il conviendrait de tenir davantage compte dans l'ordonnance de la durée de la présence en Suisse et pas uniquement de la notion de degré d'intégration stricto sensu. Le danger avec la formulation actuelle est de favoriser une personne nouvellement admise à titre provisoire qui souhaite par exemple chanter dans une chorale à l'étranger, par rapport à une personne qui vit en Suisse depuis plus longtemps et qui souhaite faire un voyage d'agrément.

SO begrüsst eine straffe Ausnahmeregelung vor allem für langjährig anwesende Personen mit F-Ausweis. SO macht folgenden Vorschlag:

"Einer vorläufig aufgenommenen Person kann unter Berücksichtigung der Integration eine Reise von höchstens 30 Tagen pro Jahr bewilligt werden:

a. nach fünfjähriger Anwesenheit in der Schweiz

b. zum Zweck der aktiven Teilnahme an Sport und Kulturanlässen im Ausland."

GE remarque que les motifs de voyage sont restreints et regrette qu'il n'y ait pas la possibilité de voyager pour d'autres motifs importants comme par exemple la visite de

proches non malades. Ce dernier motif est tout aussi honorable que celui de participer à des manifestations culturelles à l'étranger. GE propose la formulation suivante:

let. c ...pour des raisons humanitaires **ou d'autres motifs d'importance.**

TI mentionne comme motif humanitaire notamment les funérailles de la parenté.

FDP.Die Liberalen est d'avis que les personnes admises à titre provisoire ne doivent pas pouvoir voyager dans leur Etat de provenance. Si un renvoi n'est pas possible, alors aucun voyage pour raisons humanitaires ne peut avoir lieu.

CVP demande à ce que la formulation de la lettre b relative à la participation à un évènement culturel ou sportif soit à nouveau examinée en tant que motif de voyage.

SH souhaite que l'on clarifie s'il s'agit d'un seul voyage de 30 jours par an ou de plusieurs voyages qui au total ne peuvent dépasser 30 jours par an.

Absatz 5

SO hält als sehr wichtig, dass nur Personen, die nicht sozialhilfeabhängig sind, eine Reise bewilligt werden kann, und schlägt folgende Formulierung vor:

"Das BFM berücksichtigt bei der Prüfung des Gesuchs nach Absatz 4 den Grad der Integration und die finanzielle Unabhängigkeit der betroffenen Person (keine Fürsorgeabhängigkeit)."

GR möchte, dass Absatz 5 präzisiert, wer die Prüfung der Integration vornehmen soll und welche Unterlagen dazu eingereicht werden müssen. GR ersucht das BFM, die angepassten Gesuchformulare nach der Anpassung der Verordnung und vor deren Inkraftsetzung den Kantonen zur Stellungnahme einzureichen.

FL estime que la durée de 30 jours ne doit être autorisée que si celle-ci est vraiment nécessaire. Une liste de critères serait sûrement utile dans ce cadre.

GE estime que l'examen de l'intégration des personnes souhaitant voyager devrait être laissé aux cantons plus à même de se prononcer sur les faits concrets. KKJPD souligne que l'examen du degré d'intégration ne sera pas évident en pratique.

ZH souligne qu'en vertu de l'art. 84, al. 5, LEtr, une personne admise à titre provisoire peut obtenir un permis de séjour après 5 ans en Suisse. Après obtention du permis de séjour, il ne subsiste plus aucun obstacle aux voyages. Ainsi, l'intégration ou la durée du séjour dans le cadre de l'art. 8 ne joue un rôle que de peu d'importance. L'alinéa 5 paraît dès lors superflu et imprécis.

Rifiuto

Cantoni:

Partiti: SVP, Grüne, SP

Cerchie interessate: SFH, VSJF, SBAA, Grundrechte.ch, EKM, HEKS, SKF, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

DJS, SOsf proposent de tracer l'article 8 et de permettre aux personnes admises à titre provisoire de voyager librement. Toute restriction à ce droit doit être compréhensible et proportionnelle.

L'UNHCR estime que toute personne a le droit de quitter un pays. Ce droit est garanti par la déclaration universelle des droits de l'homme et le pacte II de l'ONU. Une interdiction générale de départ est incompatible avec le droit international public et les droits

fondamentaux (art. 10, al. 2 Cst). Une restriction à la liberté de quitter un pays doit être prévue au niveau de la loi formelle (art. 36 Cst). Quant à la liberté de mouvement, toute limitation doit être dans un cas d'espèce nécessaire et proportionnée. L'alinéa 1 de l'art. 8 ne satisfait pas à ses conditions car il édicte en règle ce qui devrait être l'exception. L'article 8 n'est pas conforme au droit international et constitutionnel et l'UNHCR demande qu'un nouveau projet soit soumis en consultation.

Les restrictions à la liberté de mouvement doivent tenir compte des *diverses catégories d'étrangers*. Les personnes admises à titre provisoire ayant la qualité de réfugié ont un droit à l'obtention d'un titre pour réfugié. L'UNHCR estime que les autres personnes admises à titre provisoire mais qui n'ont pas reçu l'asile, devraient obtenir un statut qui reflète leur besoin de protection, la plupart du temps durable et non provisoire. La modification proposée dans la présente révision va à l'encontre de ce principe. Selon l'UNHCR pour les requérants d'asile, il peut exister des motifs de voyager durant la procédure qui dure parfois longtemps. Une limitation à certains motifs de voyage parle à l'encontre d'un examen proportionnel au cas par cas.

L'UNHCR remarque que la lutte contre les abus et le contrôle préventif invoqués pour la nouvelle restriction posent de nombreux problèmes eu égard à l'interdiction de la discrimination, au droit à la vie privée et familiale, et au principe de la proportionnalité. Les buts visés ne peuvent être atteints. Une interdiction générale de voyager ne peut être motivée du seul fait que l'on obtienne de l'aide sociale. L'UNHCR rejette l'interdiction formulée à l'alinéa 1 de l'art. 8.

Alinéa 1

L'UDC souhaiterait interdire tout voyage dans l'Etat d'origine et propose la formulation suivante :

....Das BFM kann eine Reise in einen anderen Staat als den Heimatstaat ausnahmsweise bewilligen:

a.....

b. streichen

c.....

Cette réglementation est trop attractive pour l'UDC qui salue cependant le fait qu'il n'existe plus de droit à voyager pour ces catégories de personnes. Les personnes admises à titre provisoire ou les requérants d'asile motivent leur séjour en Suisse en raison de l'impossibilité de retourner dans leur pays d'origine.

De plus, l'UDC estime que les motifs de voyage doivent être restreints. La formulation de la lettre b est beaucoup trop vague et peut laisser la porte ouverte à toute sorte de motifs. Cette lettre doit par conséquent selon l'UDC être biffée.

Le SFH, VSJF, SBAA, Grundrechte.ch, LesVerts, EKM, HEKS, SKF, SP, Caritas, ACSP, IGFM, SSV estiment que la formulation potestative de cet alinéa est à rejeter. SFH et VSJF, LesVerts, HEKS, Caritas, IGFM remarquent que l'examen des motifs de voyage conduit à un travail administratif supplémentaire et à des coûts non justifiés. Pour SFH, HEKS et VSJF, la durée du voyage doit en outre être décidée en fonction des circonstances du cas individuel. SBAA, SP sind der Meinung, dass diese Formulierung dem BFM einen grossen Ermessensspielraum einräumt.

Alinéa 2

L'UDC souligne que l'alinéa 2 doit prévoir une restriction de la durée du voyage autorisée et propose que celle-ci soit limitée à 20 jours. Ce délai doit s'appliquer aux personnes admises

à titre provisoire comme aux demandeurs d'asile qui ne doivent pas bénéficier d'une liberté de voyager.

Alinéa 3

SBAA möchte, dass die Begriffsbestimmung Familienangehörige in Absatz 3 noch einmal geprüft wird. Da mit dem Begriff Familienangehörige insbesondere auch nahe stehende Personen der Betroffenen, die nicht zur Familie gehören, ausgeschlossen werden, bestehe die Gefahr einer Verletzung des Rechts auf Privatsphäre nach Art. 13 BV und Art. 8 EMRK. SBAA schlägt vor, dass eine Reise auch erlaubt wird, wenn der Reisegrund im Zusammenhang mit einer wichtigen Bezugsperson oder engen Freunden steht.

Alinéa 4

Grundrechte.ch souligne que les personnes admises à titre provisoire ont de la famille vivant en Europe. Pour ces personnes et eu égard à leur passé difficile, il est important de garder des contacts avec la famille. Ces contacts peuvent aussi permettre une meilleure intégration en Suisse. Le droit de rendre visite à des membres de la famille doit absolument être respecté. En cas contraire, une condamnation de la CEDH en raison de la violation du respect de la vie privée et familiale est prévisible.

Alinéas 4-7

L'UDC propose que les alinéas 4 à 7 soient biffés. Aucun motif de voyage supplémentaire ne doit être prévu pour les personnes admises à titre provisoire car ceci rend ce statut trop attractif. Il est tout particulièrement choquant que l'alinéa 6 permette expressément un voyage dans le pays d'origine ou de provenance. Si les personnes admises à titre provisoire souhaitent rentrer dans leur pays, il convient de leur révoquer leur statut. Si l'alinéa 6 ne devait pas être supprimé, il devrait mentionner que les voyages à destination du pays d'origine ou de provenance ne sont pas autorisés.

Alinéa 4, let. a

Le SFH, VSJF, LesVerts, HEKS, Caritas, ACSP, IGFM constatent que dans le commentaire lié aux motifs humanitaires, figurent plusieurs notions juridiques indéterminées. La manière dont cette notion sera interprétée n'est pas prévisible et un danger d'arbitraire existe. Un examen au cas par cas de ces conditions conduit en outre à une surcharge de travail administratif. Dans les cas où le séjour en Suisse remonte à plusieurs années, un tel examen est inutile. SBAA trouve aussi que cette notion conduit à une insécurité juridique. Il est en outre pour SBAA peu clair quelle est l'influence du degré d'intégration dans l'application de ce motif, étant donné qu'un motif humanitaire impose la plupart du temps une action urgente, indépendamment du degré d'intégration de la personne.

Alinéa 4, let. b

Le SFH, VSJF, LesVerts, HEKS, Caritas, ACSP, IGFM estiment que l'alinéa 4, let. b, qui prévoit la possibilité pour les personnes admises à titre provisoire de voyager afin de participer à une manifestation culturelle ou sportive devrait s'appliquer également aux demandeurs d'asile. La suppression de ce motif de voyage pour les requérants d'asile n'est pas compréhensible. Ceux-ci séjournent durant plusieurs mois ou années en Suisse. La réglementation actuelle en vigueur (art. 4, al. 1, let. d ODV) a été adoptée par le Conseil fédéral eu égard à la protection du bien-être de l'enfant. En outre, très peu de cas tombent sous cette réglementation et le commentaire explicatif ne contient aucun élément permettant d'expliquer ce changement de principe.

Le SP estime que cette lettre b est déjà interprétée de manière restrictive dans le commentaire explicatif, vu que les pèlerinages et le fait d'aller voir un concert à l'étranger

sont interdits. Ceci est contraire à la révision actuelle de la loi sur les étrangers et leur intégration. Rendre visite à des amis, une semaine de vacances ou la participation à un événement politique ou culturel important en Europe devraient être autorisés.

L'UNHCR est d'avis que les restrictions à la liberté de voyager prévues ne se basent pas sur la protection de la sécurité intérieure ou de l'ordre public mais que la liberté de quitter la Suisse est possible sous réserve d'une approbation. Ceci peut être problématique notamment eu égard à la liberté de religion, vu que les pèlerinages sont interdits explicitement dans le commentaire, mais aussi eu égard au respect de la vie privée et familiale.

Proposition HEKS

HEKS estime qu'une interdiction générale de voyager est excessive et empêche à ces personnes de rendre visite à leur famille dans les pays voisins. HEKS fait la proposition suivante pour l'article 8:

Art. 8 Reisegründe

¹ **Vorläufig aufgenommene Personen** dürfen **ohne Bewilligung** - mit Ausnahme des Herkunftslandes- in das Ausland reisen.

² Das BFM kann eine Reise **in den Herkunftsstaat** für eine **Asylsuchende oder vorläufig aufgenommene Person** bewilligen:

- a. bei schwerer Krankheit oder beim Tod von Familienangehörigen;
- b. zur Erledigung von wichtigen und unaufschiebbaren höchstpersönlichen Angelegenheiten;
- c. aus humanitären Gründen.

³ Das BFM entscheidet über die Dauer einer Reise nach Absatz 2.

⁴ Als Familienangehörige im Sinne von Absatz 2 Buchstabe a gelten Eltern, Grosseltern, Geschwister, Ehegatten, Kinder und Grosskinder der gesuchstellenden Person oder ihres Ehepartners. Den Ehegatten gleichgestellt sind die eingetragenen Partnerinnen und Partner sowie die in dauernder eheähnlicher Gemeinschaft zusammenlebenden Personen.

⁵ **Asylsuchenden** kann zudem eine Reise bewilligt werden:

- a. aus humanitären Gründen
- b. zum Zweck der aktiven Teilnahme an Sport- und Kulturanlässen im Ausland.
- c. zum Zweck von grenzüberschreitenden Reisen, die vom Schul- oder Ausbildungsbetrieb, den die gesuchstellende Person bis zu ihrer Mündigkeit oder bis zum ordentlichen Abschluss ihrer Ausbildung besucht, vorgeschrieben sind.

Art. 9 Assenza di documenti

Art. 9 Assenza di documenti

¹ È considerato sprovvisto di documenti ai sensi della presente ordinanza lo straniero che non possiede documenti di viaggio validi del suo Stato d'origine o di provenienza e:

- a. dal quale non si può pretendere che si adoperi presso le autorità competenti del suo Stato d'origine o di provenienza per ottenere il rilascio o la proroga di un documento di viaggio; o
- b. per il quale l'ottenimento di documenti di viaggio non è possibile.

² Ritardi nel rilascio di un documento di viaggio da parte delle competenti autorità dello Stato d'origine o di provenienza non motivano l'assenza di documenti.

³ Non può segnatamente essere chiesto alle persone bisognose di protezione e ai richiedenti l'asilo di prendere contatto con le autorità competenti del loro Stato d'origine o di provenienza.

⁴ L'assenza di documenti è accertata dall'UFM nell'ambito dell'esame della domanda.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, SKF, CP, UNHCR, SSV

Rifiuto

Cantoni:

Partiti: Grüne

Cerchie interessate: SFH, VSJF, HEKS, DJS, SOsf, Caritas, ACSP, IGFM

Le SFH, VSJF, LesVerts, HEKS, DJS, SOsf, Caritas, ACSP, IGFM constatent que déjà avec la réglementation actuelle, la liberté de voyager de certains ressortissants est restreinte de manière non proportionnelle. Il en est ainsi pour les ressortissants kosovars ou irakiens desquels l'ODM exige des démarches extrêmement compliquées pour obtenir un document de voyage national. Ceci n'est pas proportionnel et impraticable. Le SFH, HEKS, ACSP demandent à l'ODM de trouver des solutions praticables éventuellement avec les ambassades des pays concernés. Lorsque des problèmes durent sur des années, il ne peut plus être question de problème provisoire et il convient de reconnaître le défaut de documents au sens de l'art. 9, al. 1, let. b, ODV.

DJS, SOsf proposent que l'alinéa 2 prévoie que des retards pour l'obtention d'un document qui durent des années satisfont à la définition de l'impossibilité de se procurer des documents de voyage nationaux.

Art. 10 Deposito di documenti di viaggio esteri

Art. 10 Deposito di documenti di viaggio esteri

¹ Lo straniero che chiede un documento di viaggio deve depositare presso l'UFM gli eventuali documenti di viaggio e documenti sostitutivi del passaporto esteri in suo possesso.

² L'UFM può riconsegnare i documenti di viaggio depositati, quando lo straniero restituisce il documento di viaggio svizzero oppure in vista della proroga del documento di viaggio straniero.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 11 Effetti giuridici

Art. 11 Effetti giuridici

¹ I documenti di viaggio giusta l'articolo 1 costituiscono documenti di legittimazione di polizia degli stranieri. Con essi non si può provare né l'identità né la cittadinanza dello straniero.

² Chi possiede un titolo di viaggio per rifugiati o un passaporto per stranieri è autorizzato a ritornare in Svizzera durante il periodo di validità del documento di viaggio, purché nel frattempo il permesso di dimora o l'ammissione provvisoria non abbia perso ogni validità.

³ Il titolo di viaggio per rifugiati non autorizza viaggi nello Stato d'origine o di provenienza.

⁴ Il certificato d'identità per richiedenti l'asilo autorizza il ritorno in Svizzera soltanto se contiene un visto di ritorno valido.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Alinéa 4

L'UDC estime que le certificat d'identité ne vaut que pour les départs définitifs de Suisse et que si l'on maintient la possibilité d'obtenir un visa de retour pour les personnes obtenant un certificat d'identité, le principe de base de ce document est contredit et le départ définitif de Suisse peut conduire à un retour en Suisse. L'UDC propose dès lors la formulation suivante:

"Der Identitätsausweis für asylsuchende Personen berechtigt nicht zur Rückkehr in die Schweiz."

DJS, SOsf demandent à ce que l'alinéa 2 soit complété afin qu'une personne ayant un droit de séjour en Suisse puisse y revenir même si son autorisation est échue durant son séjour à l'étranger. Il arrive parfois que des voyages se prolongent sans faute de la part de l'intéressé (ex. combats, guerre).

Art. 12 Durata di validità

Art. 12 Durata di validità

¹ I documenti di viaggio sono validi:

- a. il titolo di viaggio per rifugiati: 5 anni;
- b. il passaporto per stranieri rilasciato alle persone di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2: 5 anni;
- c. il passaporto per stranieri rilasciato alle persone di cui all'articolo 4 capoverso 4: 7 mesi;
- d. il certificato d'identità: 7 mesi;
- e. documento di viaggio sostitutivo: unicamente per una partenza, un ritorno o un'entrata.

² Il visto di ritorno è rilasciato per la durata di validità massima di 7 mesi.

³ L'UFM può, in circostanze speciali, stabilire una durata di validità più breve, in particolare se lo straniero è titolare di un permesso di dimora annuale oppure intende eleggere domicilio in un altro Stato.

⁴ La durata di validità di un documento di viaggio non può essere prorogata.

⁵ Se durante un periodo protratto è impossibile procedere alla produzione, anziché i documenti di viaggio di cui agli articoli 3 e 4 l'avente diritto ottiene un certificato d'identità di cui all'articolo 5.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Alinéa 1, let. c

VS souhaite que la validité des passeports pour étrangers remis aux personnes visées à l'art. 4, al. 4 constitue un minimum. Au lieu des 7 mois prévus, il conviendrait de prévoir un délai de 8 ou 10 mois, vu les impératifs de validité (6 mois minimum). KKJPD estime également que la durée de validité prévue est trop courte et propose une durée de 8 mois.

Art. 13 Procedura per l'ottenimento di un documento di viaggio

Art. 13 Procedura per l'ottenimento di un documento di viaggio

¹ Chi intende chiedere un documento di viaggio deve presentarsi di persona davanti alla competente autorità cantonale degli stranieri. Se chiede la sostituzione di un documento di viaggio scaduto, il richiedente deve consegnare il vecchio documento all'autorità cantonale degli stranieri all'attenzione dell'UFM.

² Se possibile, la domanda deve essere presentata sei settimane prima della scadenza della durata di validità del vecchio documento o prima dell'inizio del viaggio previsto.

³ La competente autorità cantonale registra la domanda nella banca dati del sistema d'informazione per il rilascio di documenti di viaggio svizzeri e di autorizzazioni a un nuovo ingresso (ISR). A tal fine riprende dalla banca dati SIMIC i dati personali del richiedente di cui all'articolo 111 capoverso 2 lettera a LStr tranne l'immagine del volto e le impronte digitali. Trasmette all'UFM la domanda, i dati rilevati e eventuali documenti relativi alla domanda.

⁴ Il richiedente o il rappresentante legale dello straniero minorenne o interdetto deve confermare con la propria firma la correttezza dei dati.

⁵ L'UFM rilascia i documenti di viaggio. In singoli casi può autorizzare le rappresentanze svizzere all'estero a rilasciare un documento di viaggio sostitutivo per il ritorno o l'entrata in Svizzera.

⁶ Previo versamento degli emolumenti per la registrazione della fotografia e delle impronte digitali nonché per le spese materiali e di produzione, l'UFM invita il richiedente a far rilevare dalla competente autorità nel luogo di domicilio la fotografia e le impronte digitali per i documenti di viaggio di cui all'articolo 2. La competente autorità del luogo di domicilio trasmette i dati al servizio preposto alla stesura del documento di viaggio conformemente all'allegato 1.

⁷ Il servizio preposto alla stesura consegna il documento di viaggio direttamente all'indirizzo di consegna indicato dal richiedente. I documenti d'identità non consegnabili o non ritirati sono rimessi all'UFM. Esso li conserva per dodici mesi dalla data di rilascio dopo di che li distrugge.

⁸ Il Cantone è indennizzato per l'onere occasionato dal rilevamento biometrico.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOSf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

KKJPD aimerait que les cantons puissent donner leur avis dans le cadre de la procédure des articles 13 et 14, ainsi que des informations complémentaires en lien avec l'examen de la demande de document. KKJPD souhaiterait que cela soit explicitement prévu dans l'ordonnance.

TI accueille positivement le fait que les étrangers doivent se rendre auprès de l'autorité compétente cantonale pour déposer une demande. L'indemnité versée au canton au titre de l'alinéa 8 est proportionnelle et acceptée par TI.

Art. 14 Procedura per l'ottenimento di un visto di ritorno

Art. 14 Procedura per l'ottenimento di un visto di ritorno

¹ Lo straniero si presenta di persona davanti al servizio cantonale di migrazione per ottenere un visto di ritorno.

² Se possibile, la domanda deve essere presentata sei settimane prima dell'inizio del viaggio previsto.

³ Si applicano per analogia i capoversi 3 e 4 dell'articolo 13.

⁴ L'UFM decide in merito al rilascio del visto di ritorno e informa il richiedente.

⁵ Se il viaggio è autorizzato, il richiedente si presenta di persona davanti all'autorità cantonale competente per far rilevare i propri dati biometrici.

⁶ Una volta informato dell'avvenuto rilevamento dei dati, l'UFM emette il visto di ritorno. Fa pervenire al richiedente il documento di viaggio munito del visto di ritorno.

⁷ Il Cantone è indennizzato per l'onere occasionato dal rilevamento biometrico.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOSf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGMF, SSV

ZH se demande s'il ne faudrait pas régler dans cet article déjà la saisie biométrique pour le visa de retour, mais que l'entrée en vigueur de cette réglementation soit prévue de manière transitoire à l'art. 32.

FR demande pour des raisons de clarifications et d'uniformisation des pratiques que tous les visas de retour y compris ceux délivrés par les services cantonaux des migrations à une personne, au bénéfice d'un permis B, qui a fait l'objet d'une mesure de révocation, mais dont la procédure est encore pendante auprès d'une autorité judiciaire cantonale ou fédérale, et qui souhaite se rendre en vacances dans son pays d'origine, soient délivrés en principe sous la forme d'un visa de type C (et exceptionnellement d'un visa de type D en fonction des circonstances).

VS, NE constatent que dans le cadre de la procédure, l'intervention de l'autorité cantonale se limite uniquement à la transmission des demandes et des documents annexés. Il conviendrait cependant d'ajouter que le canton peut donner son avis et des informations ou précisions qui ne ressortent pas des documents.

Alinéa 6

VS, NE, KKJPD constatent que dans le cadre de l'al. 6 de cette disposition, il est précisé que la prise d'empreintes digitales est nécessaire. Dans le texte accompagnant cette révision, on précise qu'il s'agit des dix empreintes digitales (p.15 ad al. 6). Or dans le cadre des documents d'identité, il est demandé de prendre les empreintes des index uniquement. Il faudrait soit que le texte légal précise directement qu'il s'agit de prendre les empreintes de tous les doigts de la main (10 empreintes) soit effectuer la même démarche que pour les documents suisses (les empreintes des index uniquement). Autrement, les centres des documents d'identité vont se retrouver empruntés dans l'application des diverses dispositions légales, surtout que les dispositions de l'art. 15 al. 2 ODV prévoient une procédure identique à celle appliquée pour l'obtention des documents de voyage nationaux.

Art 15 Registrazione della fotografia e delle impronte digitali

Art 15 Registrazione della fotografia e delle impronte digitali

La modifica del titolo concerne unicamente il testo italiano e tedesco

¹ L'autorità cantonale competente effettua una fotografia digitale del richiedente. Per quanto concerne i requisiti della fotografia, è applicabile per analogia l'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza del 20 settembre 2002 sui documenti d'identità dei cittadini svizzeri (Ordinanza sui documenti d'identità,

ODI). Se il richiedente dispone di una fotografia digitale, la competente autorità cantonale ne controlla la qualità e decide se soddisfa i requisiti.

² L'autorità cantonale competente registra due impronte digitali del richiedente sotto forma di impronta piatta dell'indice sinistro e destro. Se manca un indice, se la qualità dell'impronta digitale non è sufficiente o il polpastrello è ferito, in via sostitutiva è possibile registrare l'impronta piatta del dito medio, dell'anulare o del pollice.

³ Le impronte digitali non vanno registrate se il richiedente non ha ancora compiuto 12 anni o se non è possibile prenderle per motivi medici solo di natura non temporanea.

⁴ Se le impronte digitali non possono essere registrate per motivi medici di natura temporanea, è rilasciato un documento di viaggio con una validità ridotta a dodici mesi. Una durata di validità ridotta non influisce sull'importo degli emolumenti.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 16 Restituzione e annullamento di documenti di viaggio

Art. 16 Restituzione e annullamento di documenti di viaggio

¹ I documenti di viaggio restituiti sono resi inservibili dall'UFM.

² Possono, su richiesta, essere consegnati al titolare oppure ai congiunti, se questi è deceduto.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 17 Trattamento

Art. 17 Trattamento

I documenti di viaggio vanno trattati con cura.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, AR, BL, AG, JU, SH, NE, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Rifiuto

Cantoni: GE, ZH

Partiti:

Cerchie interessate:

GE estime que cette disposition n'a pas sa place dans cette ordonnance. ZH trouve que si cette disposition n'a pas de conséquence, elle est superflue.

Art. 18 Rifiuto

Art. 18 Rifiuto

¹ L'UFM rifiuta il rilascio di un documento di viaggio o di un visto di ritorno, se:

- a. il rappresentante legale dello straniero minorenni o interdetto non dà il proprio consenso. Se entrambi i genitori esercitano l'autorità parentale, è sufficiente il consenso di un genitore. Se, in base alle circostanze, non si può senz'altro supporre che l'altro genitore sia d'accordo, occorre ottenere anche il consenso di quest'ultimo;
- b. il rilascio di un documento di viaggio o di un visto di ritorno fosse in contrasto con una decisione pronunciata da un'autorità svizzera in base al diritto federale o cantonale;
- c. la competente autorità federale o cantonale lo chiede perché lo straniero è perseguito penalmente in Svizzera per un crimine o un delitto;
- d. la competente autorità federale o cantonale lo chiede perché lo straniero è stato condannato da un tribunale svizzero con sentenza cresciuta in giudicato e la pena o la misura non è né prescritta né scontata;
- e. lo straniero è segnalato per arresto nel sistema informatizzato di ricerca di polizia (RIPOL) o nel Sistema d'informazione Schengen (SIS) per un crimine o un delitto;
- f. l'ammissione provvisoria, il permesso di dimora o il permesso di domicilio su cui si basa il regolamento attuale del soggiorno dello straniero non sono più validi.

² Se da una perizia o da una sentenza del tribunale risulta che lo straniero ha contraffatto, alterato o lasciato per uso a terzi non autorizzati il suo vecchio documento di viaggio, l'UFM rifiuta, per due anni al massimo, il rilascio di un nuovo documento di viaggio o di un nuovo visto di ritorno.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Absatz 1, Buchstabe a

SO erachtet es als unabdingbar, dass nicht nur ein Elternteil, sondern beide in der Schweiz anwesenden Elternteile die Einwilligung dazu erteilen.

Absatz 1, Buchstabe g

Une personne privée propose la création d'une nouvelle lettre g afin d'empêcher qu'une personne qui bénéficie de l'aide sociale en Suisse puisse se rendre dans son pays d'origine. Cette lettre g aurait le contenu suivant: "**die ausländische Person wirtschaftliche Hilfe gemäss Sozialhilfegesetz oder Asylfürsorge bezieht.**"

ZH mentionne que dans l'alinéa 2, le mot "höchstens" a été employé par inadvertance à la place de "mindestens".

Art. 19 Perdita

Art. 19 Perdita

¹ Per perdita s'intende qualsiasi scomparsa di un documento di viaggio, segnatamente anche per furto o distruzione completa.

² Il titolare deve denunciare, non appena se ne accorge, la perdita del documento di viaggio al posto di polizia locale. Se è avvenuta all'estero, la perdita del documento di viaggio deve essere comunicata

anche alla competente rappresentanza diplomatica o consolare svizzera. Quest'ultima trasmette l'annuncio della perdita all'UFM.

³ Lo straniero deve restituire spontaneamente il documento di viaggio di cui ha annunciato la perdita non appena ne rientra in possesso.

⁴ Il documento di viaggio perde la sua validità con l'annuncio della perdita. I documenti di viaggio ritrovati non sono restituiti al titolare, bensì consegnati all'UFM che li rende inservibili.

⁵ La perdita del documento di viaggio è registrata nel RIPOL:

- a. se la perdita è avvenuta in Svizzera: dal competente posto di polizia locale;
- b. se la perdita è avvenuta all'estero: dall'Ufficio federale di polizia (fedpol), in base all'annuncio di perdita dell'UFM.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOSf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

ZH se demande quelles sont les conséquences d'une non annonce de perte de document.

Art. 20 Sostituzione

Art. 20 Sostituzione

¹ In caso di perdita, il documento di viaggio è sostituito soltanto se lo straniero esibisce una denuncia fatta alla polizia e non sussistono motivi di revoca secondo l'articolo 21.

² I documenti di viaggio divenuti inservibili sono sostituiti soltanto se vengono restituiti.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOSf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 21 Revoca

Art. 21 Revoca

¹ L'UFM revoca un documento di viaggio, se:

- a. il suo titolare non adempie più i presupposti per il rilascio del documento;
- b. il rappresentante legale di uno straniero minorenne o interdetto ritira il proprio consenso. Se entrambi i genitori esercitano l'autorità parentale, si procede conformemente alla regola di cui all'articolo 18 capoverso 1 lettera a;
- c. la competente autorità federale o cantonale lo chiede perché il titolare è perseguito penalmente in Svizzera per un crimine o un delitto;
- d. la competente autorità federale o cantonale lo chiede perché il titolare è stato condannato da un tribunale svizzero con sentenza cresciuta in giudicato e la pena o la misura non è né prescritta né scontata;
- e. da una perizia o da una sentenza del tribunale risulta che lo straniero o un terzo ha contraffatto, alterato o lasciato per uso a terzi non autorizzati il documento di viaggio;
- f. la sua durata di validità è scaduta.

² I documenti di viaggio revocati vanno restituiti all'UFM entro 30 giorni. Dopo tale termine, i documenti di viaggio revocati, ma non restituiti, sono considerati persi. L'UFM li annuncia a fedpol per la registrazione nel RIPOL.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

SH souhaite qu'un document de voyage puisse être retiré à une personne qui reçoit de l'aide sociale.

Art. 22 Emolumenti

Art. 22 Emolumenti

¹ Il rilascio di un documento di viaggio o di un visto di ritorno è soggetto a emolumento. Fa eccezione all'obbligo dell'emolumento il rilascio di un documento di viaggio per la preparazione della partenza o per la partenza definitiva verso uno Stato terzo, se il prelievo dell'emolumento rischia di ritardare la partenza.

² L'UFM può riscuotere un emolumento secondo l'allegato 2 per documento, se il documento di viaggio è stato perso o se è divenuto inservibile.

³ Le aliquote degli emolumenti sono disciplinate nell'allegato 2.

⁴ La competente autorità cantonale fattura direttamente al richiedente l'emolumento per la ricezione della domanda ai sensi degli articoli 13 capoverso 3 e 14 capoverso 3. L'UFM fattura al richiedente gli emolumenti per la registrazione della fotografia e delle impronte digitali, nonché le spese per il materiale e la produzione. L'UFM fattura il saldo ai Cantoni e al servizio preposto alla produzione dei documenti di viaggio. La ripartizione degli emolumenti è disciplinata nell'allegato 3.

⁵ Se l'UFM emana una decisione formale di rifiuto impugnabile, può essere prelevato un emolumento supplementare secondo l'allegato 2.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, FDP.Die Liberalen, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, Grundrechte.ch, SBAA, chgemeinden, KKJPD, SKF, CP, DJS, SOsf, SSV

Alinéa 5

SG salue la création d'un émolument pour l'émission d'une décision de refus d'octroi de document de voyage. Ceci aura pour conséquence que moins de demandes dénuées de chance de succès seront déposées.

Rifiuto

Cantoni: FR

Partiti: Grüne, SP

Cerchie interessate: SFH, VSJF, EKM, HEKS, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM

Alinéa 1

FR estime qu'il faudrait renoncer systématiquement au prélèvement d'un émolument lors de départ définitif. La mise en œuvre d'un processus de départ est rarement volontaire et fait l'objet d'intenses négociations entre la personne concernée et le service cantonal des migrations. FR estime par conséquent que compte tenu des nombreuses difficultés d'ores et déjà rencontrées dans le cadre de la mise en œuvre d'un départ même « accepté » il y a lieu de s'abstenir d'une démarche administrative supplémentaire soit de déterminer si l'encaissement de l'émolument est de nature à retarder le départ.

Alinéa 5

Le SFH, VSJF, LesVerts, HEKS, SP, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM s'opposent au prélèvement de 150 francs lors de l'émission d'une décision avec voies de droit. Le SFH, HEKS et VSJF estiment que plusieurs notions de la révision comme "les motifs humanitaires" devraient être interprétées notamment dans le cadre de recours. Pour bénéficier pleinement de ce droit de recours, aucun émolument ne devrait être prévu.

Art. 23 Emolumento speciale

Art. 23 Emolumento speciale

Se è applicabile l'articolo 18 capoverso 2, l'UFM può prelevare un emolumento fino a 300 franchi per i necessari accertamenti effettuati.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, SBAA, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 24 Accertamenti all'estero

Art. 24 Accertamenti all'estero

Per accertamenti approfonditi all'estero, l'UFM calcola l'émolumento in base al dispendio di tempo. Allo scopo applica la tariffa dell'ordinanza del 29 novembre 2006 sulle tasse delle rappresentanze diplomatiche e consolari svizzere.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 25 Riscossione degli emolumenti e delle spese

Art. 25 Riscossione degli emolumenti e delle spese

Salvo l'emolumento prelevato dai Cantoni per la presentazione della domanda ai sensi dell'articolo 13 capoverso 3 o 14 capoverso 3, gli emolumenti e le spese sono riscossi insieme al momento dell'accettazione della domanda.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 26 Applicabilità dell'ordinanza generale sugli emolumenti

Art. 26 Applicabilità dell'ordinanza generale sugli emolumenti

Nella misura in cui la presente ordinanza non comporta disciplinamenti speciali, vigono le disposizioni dell'ordinanza generale dell'8 settembre 2004 sugli emolumenti.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 27 Sistema d'informazione per il rilascio di documenti di viaggio

Art. 27 Sistema d'informazione per il rilascio di documenti di viaggio

L'autorizzazione per consultare e trattare i dati dell'ISR secondo l'articolo 111 LStr è disciplinata nell'allegato 1.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 28 Archiviazione dei dati

Art. 28 Archiviazione dei dati

¹ I dati non più impiegati permanentemente sono proposti all'Archivio federale per l'archiviazione. I dati che l'Archivio federale ritiene privi d'interesse ai fini dell'archiviazione sono cancellati dall'UFM.

² I dati memorizzati nell'ISR per un documento d'identità sono distrutti dopo 20 anni dalla loro prima memorizzazione, sempre che non siano da custodire nell'Archivio federale. L'Archivio federale decide sul valore archivistico dei dati personali.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 29 Protezione dei dati

Art. 29 Protezione dei dati

¹ Ogni straniero può domandare per scritto all'UFM se nell'ISR sono elaborati dati che lo riguardano.

² L'informazione è data per scritto ed è gratuita. Comprende tutti i dati sul richiedente memorizzati nell'ISR.

³ Per rifiutare, limitare o differire l'informazione richiesta è applicabile l'articolo 9 della legge federale del 19 giugno 1992 sulla protezione dei dati (LPD).

⁴ Ogni persona interessata può richiedere la rettifica di dati personali inesatti.

⁵ Le altre pretese degli interessati sono rette dall'articolo 25 LPD.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 30 Diritto previgente: abrogazione

Art. 30 Diritto previgente: abrogazione

L'ordinanza del 20 gennaio 2010 concernente il rilascio di documenti di viaggio per stranieri è abrogata.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 31 Diritto previgente: modifica

Art. 31 Diritto previgente: modifica

1. L'ordinanza del 24 ottobre 2007 sull'ammissione, il soggiorno e l'attività lucrativa (OASA) è modificata come segue:

Art. 8 cpv. 2 lett. c Documenti di legittimazione esteri

² Al momento della notificazione non è necessario presentare un documento di legittimazione estero valido, se:

c. lo straniero è in possesso di un passaporto per stranieri rilasciato dall'UFM giusta l'articolo 4 capoversi 1 e 2 dell'ordinanza del ... 2012 concernente il rilascio di documenti di viaggio per stranieri (ODV);

2. L'ordinanza dell'11 agosto 1999 concernente l'esecuzione dell'allontanamento e dell'espulsione di stranieri (OEAE) è modificata come segue:

Art. 26a Estinzione dell'ammissione provvisoria

L'ammissione provvisoria si estingue giusta l'articolo 84 capoverso 4 LStr, al momento della partenza definitiva dalla Svizzera. La partenza è considerata definitiva segnatamente qualora lo straniero ammesso provvisoriamente:

- a. presenti domanda d'asilo in un altro Stato;
- b. ottenga uno statuto che gli permette di soggiornare in un altro Stato;
- c. soggiorni durante oltre 30 giorni all'estero senza essere in possesso di un visto di ritorno giusta l'articolo 7 dell'ordinanza del ... (nuova data) concernente il rilascio di documenti di viaggio per stranieri (ODV) o di un passaporto per stranieri giusta l'articolo 4 capoverso 4 ODV;
- d. sia tornato al Paese d'origine o di provenienza senza essere in possesso di un visto di ritorno giusta l'articolo 7 ODV o di un passaporto per stranieri giusta l'articolo 4 capoverso 4 ODV;
- e. permanga all'estero oltre la durata di validità del visto di ritorno giusta l'articolo 7 ODV o del passaporto per stranieri giusta l'articolo 4 capoverso 4 ODV;
- f. notifichi la propria partenza e lasci il Paese.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 32 Disposizione transitoria per il visto di ritorno

Art. 32 Disposizione transitoria per il visto di ritorno

Fino alla messa in vigore completa del rilevamento biometrico sul territorio svizzero nel quadro del sistema centrale d'informazione visti, l'articolo 14 ha il tenore seguente:

Art. 14 Procedura per l'ottenimento di un visto di ritorno

¹ Lo straniero si presenta di persona davanti all'autorità cantonale per ottenere un visto di ritorno.

² Se possibile, la domanda deve essere presentata sei settimane prima dell'inizio del viaggio previsto.

³ Si applicano per analogia i capoversi 3 e 4 dell'articolo 13.

⁴ L'UFM decide in merito al rilascio del visto di ritorno e fa pervenire al titolare il documento di viaggio munito del visto di ritorno.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

Art. 33 Disposizione transitoria

Art. 33 Disposizione transitoria

Alle procedure relative al rilascio di un documento di viaggio, pendenti al momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza, è applicato il nuovo diritto.

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV

VS, NE, KKJPD, soulignent que lorsque le public aura connaissance des adaptations de l'ordonnance, les cantons seront immédiatement confrontés à un afflux de demandes. Il serait dès lors opportun de préciser que l'ensemble des demandes déposées 2 ou 3 mois avant l'entrée en vigueur de la révision totale soit régi par le nouveau droit.

Art. 34 Entrata in vigore

Art. 34 Entrata in vigore

La presente ordinanza entra in vigore il

Approvazione

Cantoni: BE Stadt, FR, SO, ZG, GR, SG, TG, UR, FL, VS, GE, AR, BL, AG, JU, SH, NE, ZH, TI, LU

Partiti: SVP, Grüne, FDP.Die Liberalen, SP, CVP

Cerchie interessate: VSED, SVZ, Privatperson, SFH, VSJF, Grundrechte.ch, SBAA, EKM, chgemeinden, KKJPD, HEKS, SKF, CP, DJS, SOsf, Caritas, UNHCR, ACSP, IGFM, SSV